

**INSTRUCTIONS DE COURSE TYPE**  
**DERIVEURS – QUILLARDS DE SPORT – CATAMARANS – WINDSURF 2009-2012**  
 (version avec **annexe**)

*Prescription FFVoile :*

*Pour les compétitions de grade 4 et 5, l'utilisation des avis de course et des instructions de course type intégrant les spécificités de l'épreuve est obligatoire.*

*Pour les compétitions de grade 5, l'affichage des instructions de course type sera considéré comme suffisant pour l'application de la règle 25.*

Nom de la compétition : précisé en **annexe**

Dates complètes : précisées en **annexe**

Lieu : précisé en **annexe**

Autorité Organisatrice : précisée en **annexe**

Remarque : Les articles soulignés s'appliquent uniquement aux windsurfs.

**Préambule (Rappel des formalités d'inscription - Extrait de l'Avis de Course type)**

*Les concurrents (chaque membre de l'équipage) résidant en France doivent présenter au moment de leur inscription :*

- leur licence FFVoile valide portant le cachet médical et accompagnée d'une autorisation parentale pour les mineurs
- si nécessaire, la fiche de surclassement dûment complétée
- si nécessaire, l'autorisation de port de publicité
- le certificat de jauge ou de conformité.

*Les concurrents étrangers non licenciés en France devront justifier de leur appartenance à une Autorité Nationale membre de l'ISAF et d'une assurance valide en responsabilité civile avec une couverture d'un montant minimal de 1,5 million d'Euros.*

**Terminologie**

Le terme « bateau » utilisé ci-dessous signifie bateau ou windsurf selon le cas.

**1. REGLES**

La régata sera régie par :

- 1.1.** les règles telles que définies dans *Les Règles de Course à la Voile* incluant l'annexe B,
- 1.2.** les prescriptions nationales s'appliquant aux concurrents étrangers, précisées en **annexe** « Prescriptions » si nécessaire,
- 1.3.** les règlements fédéraux.
- 1.4.** En cas de traduction de ces instructions de course, le texte français prévaudra.

**2. AVIS AUX CONCURRENTS**

Les avis aux concurrents seront affichés sur le tableau officiel d'informations dont l'emplacement est précisé en **annexe**.

Pour les windsurfs, conformément à la règle 90.2(d) mentionnée dans la règle B2.3, des instructions verbales peuvent être données sur l'eau et à terre. La procédure est précisée en **annexe**.

### 3. MODIFICATIONS AUX INSTRUCTIONS DE COURSE

Toute modification aux instructions de course sera affichée au plus tard 2 heures avant le signal d'avertissement de la course dans laquelle elle prend effet, sauf tout changement dans le programme des courses qui sera affiché avant 20h00 la veille du jour où il prendra effet.

Pour les windsurfs, le temps d'affichage officiel pour l'entrée en vigueur de toute modification aux instructions de course sera précisé en annexe.

### 4. SIGNAUX FAITS A TERRE

4.1 Les signaux faits à terre sont envoyés au mât de pavillons dont l'emplacement est précisé en **annexe**.

4.2 Quand le pavillon Aperçu est envoyé à terre, le signal d'avertissement ne pourra pas être fait moins de 30 minutes après l'amenée de l'Aperçu, sauf délai différent précisé en **annexe**. Ceci modifie Signaux de course.

4.3 Quand le pavillon Y est envoyé à terre, la règle 40 s'applique à tout moment sur l'eau. Ceci modifie le préambule du chapitre 4.

### 5. PROGRAMME DES COURSES

5.1. Les courses sont prévues selon le programme précisé en **annexe**.

5.2. L'heure prévue pour le signal d'avertissement de la première course chaque jour est précisée en **annexe**.

En windsurf pour les courses en séries éliminatoires, les horaires des flottes doivent être affichés au tableau officiel au plus tard 30 minutes avant le départ de la première flotte.

5.3. Après un long retard, pour prévenir les bateaux qu'une course ou séquence de courses va bientôt commencer, un pavillon orange sera envoyé avec un signal sonore quatre minutes au moins avant l'envoi du signal d'avertissement.

5.4. Le dernier jour de la régata, aucun signal d'avertissement ne sera donné après l'heure précisée en **annexe**.

### 6. PAVILLONS DE CLASSE

Les pavillons de classe sont précisés en **annexe**.

### 7. ZONES DE COURSE

L'emplacement des zones de course est défini en **Annexe « Zones de Course »**.

### 8. LES PARCOURS

8.1. Les parcours sont décrits en **Annexe « Description des parcours »**, en incluant les angles approximatifs entre les bords de parcours, l'ordre dans lequel les marques doivent être laissées ou contournées et leur côté requis, ainsi que la longueur indicative des parcours.

8.2. Au plus tard au signal d'avertissement, le comité de course indiquera le parcours à effectuer, et si nécessaire, le cap et la longueur approximatifs du premier bord du parcours.

Les signaux de parcours sont précisés en **annexe**.

8.3. **Cas des parcours longue distance** : L'envoi du pavillon "D" sur le bateau Comité signifie qu'il existe une bouée de dégagement. L'absence du pavillon "D" signifie qu'il n'existe pas de bouée de dégagement.

Le pavillon VERT hissé signifie que la bouée de dégagement est à laisser à TRIBORD. Ceci modifie Signaux de course. L'absence de pavillon VERT signifie que la bouée de dégagement est à laisser à BABORD. Ceci modifie Signaux de course.

### 9. MARQUES

9.1. Les marques de parcours ou de dégagement sont définies en **annexe**.

- 9.2. Les marques de changement de parcours sont définies en **annexe**.
- 9.3. Les marques de départ sont définies en **annexe**
- 9.4. Les marques d'arrivée sont définies en **annexe**.
- 9.5. Un bateau du comité de course signalant un changement d'un bord du parcours est une marque.

## 10. ZONES QUI SONT DES OBSTACLES

Les zones considérées comme des obstacles sont précisées en **annexe**.

## 11. LE DEPART

- 11.1. La ligne de départ sera entre le mât arborant un pavillon orange sur le bateau du comité de course à l'extrémité tribord et le côté parcours de la marque de départ, à l'extrémité bâbord. Si l'alignement différent, le préciser en **annexe**.
- 11.2. **Bateaux en attente** : les bateaux dont le signal d'avertissement n'a pas été donné doivent éviter la zone de départ.
- 11.3. Un bateau qui ne prend pas le départ au plus tard 4 minutes après son signal de départ sera classé DNS.

## 12. CHANGEMENT DU BORD SUIVANT DU PARCOURS

- 12.1. Pour changer le bord suivant du parcours, le comité de course mouillera une nouvelle marque (ou déplacera la ligne d'arrivée) et enlèvera la marque d'origine aussitôt que possible. Quand lors d'un changement ultérieur, une nouvelle marque est remplacée, elle sera remplacée par une marque d'origine.
- 12.2. Sauf à une porte, les bateaux doivent passer entre le bateau du comité de course signalant le changement du bord suivant et la marque la plus proche, en laissant celle-ci du côté requis. Ceci modifie la règle 28.1.

## 13. L'ARRIVEE

La ligne d'arrivée sera entre un mât arborant un pavillon orange et le côté parcours de la marque d'arrivée. Si l'alignement différent, le décrire en **annexe**.

## 14. SYSTEME DE PENALITE

- 14.1. Pour les catamarans, les windsurfs et les autres classes précisées en **annexe**, la règle 44.1 est modifiée de sorte que la pénalité de deux tours est remplacée par la pénalité d'un tour.
- 14.2. L'annexe P s'applique, modifiée comme suit :
  - 14.2.1. Pour les catamarans et les autres classes précisées en **annexe**, la règle P2.1 est modifiée de sorte que la pénalité de deux tours est remplacée par la pénalité d'un tour.
  - 14.2.2. La règle P2.3 ne s'applique pas et la règle P2.2 s'applique à toute pénalité après la première.
  - 14.2.3. L'annexe P ne s'applique pas pour les windsurfs.

## 15. TEMPS CIBLE ET TEMPS LIMITES

- 15.1. Les temps limites et les temps cibles sont les suivants :
  - a. Temps cible précisé en **annexe**. Le manquement à satisfaire au temps cible ne pourra faire l'objet d'une réparation. Ceci modifie la règle 62.1.
  - b. Temps limite du premier bateau pour finir : précisé en **annexe**.
  - c. Temps limite du premier bateau pour passer la marque 1 : Si aucun bateau n'a passé la marque 1 dans le temps limite précisé en **annexe**, la course sera annulée. Ceci modifie la règle 32.1.
- 15.2. Pour les épreuves courues en temps réel, les bateaux manquant à finir dans un délai de 30 minutes après le premier bateau ayant effectué le parcours et fini (ou dans un délai

précisé en **annexe** s'il est différent) sont classés « DNF ». Ceci modifie les règles 35, A4 et A5.

- 15.3.** Le temps limite pour les épreuves inter séries ou de groupes de classes courant en temps compensé est précisé en **annexe**.

## **16. RECLAMATIONS ET DEMANDES DE REPARATION**

- 16.1.** Les formulaires de réclamation sont disponibles au secrétariat du jury dont l'emplacement est précisé en **annexe**. Les réclamations, les demandes de réparation ou de réouverture doivent y être déposées dans le temps limite prévu.

- 16.2.** Pour chaque classe, le temps limite de réclamation est de 60 minutes après que le dernier bateau a fini la dernière course du jour. Quand ce délai est différent, il est précisé en **annexe**.

- 16.3.** Des avis seront affichés dans les 30 minutes suivant le temps limite de réclamation pour informer les concurrents des instructions dans lesquelles ils sont parties ou appelés comme témoins. Les instructions auront lieu dans le local du jury, dont l'emplacement est précisé en **annexe**. Elles commenceront à l'heure indiquée au tableau officiel.

- 16.4.** Les intentions de réclamations du comité de course ou jury seront affichées pour informer les bateaux selon la règle 61.1(b).

- 16.5.** Une liste des bateaux qui ont été pénalisés selon l'annexe P pour avoir enfreint la règle 42 sera affichée.

- 16.6** Les infractions aux instructions suivantes :

- Départ : Bateaux en attente,
- Règles de sécurité (sauf la règle d'utilisation du bout dehors)
- Publicité
- Bateaux accompagnateurs

ne pourront faire l'objet d'une réclamation par un bateau. Ceci modifie la règle 60.1(a). Les pénalités pour ces infractions peuvent être plus légères qu'une disqualification si le jury le décide. L'abréviation de score pour une pénalité discrétionnaire selon cette instruction sera DPI.

- 16.7** Le dernier jour de la régata, une demande de réouverture d'instruction doit être déposée
- a.** dans le temps limite de réclamation si la partie requérante a été informée de la décision la veille ;
  - b.** pas plus de 30 minutes après que la partie requérante a été informée de la décision ce même jour.

Ceci modifie la règle 66.

- 16.8** Le dernier jour de la régata, une demande de réparation basée sur une décision du jury devra être déposée pas plus tard que 30 minutes après que la décision a été affichée. Ceci modifie la règle 62.2.

## **17. CLASSEMENT**

- 17.1.** Le nombre de courses devant être validées pour constituer une série est précisé en **annexe**.

### **17.2. Courses retirées**

- a.** Le nombre de courses devant être validées, pour que le score d'un bateau dans la série soit le total de ses scores dans les courses, est précisé en **annexe**.

- b.** Le nombre de courses devant être validées, pour que le score d'un bateau dans la série soit le total de ses scores dans toutes les courses en retirant son plus mauvais score, est précisé en **annexe**.

- c.** Le nombre de courses devant être validées, pour que le score d'un bateau dans la série soit le total de ses scores dans toutes les courses en retirant ses deux plus mauvais scores, est précisé en **annexe**.

- 17.3.** Le calcul du temps compensé des bateaux qui y sont soumis sera fait selon le système temps sur temps. Si un autre système de calcul est choisi, il sera précisé en **annexe**.

**17.4.** Pour le windsurf Expression (Vague), le système de classement doit être affiché au tableau officiel au plus tard 30 minutes avant le signal de la première flotte.

## **18. REGLES DE SECURITE**

**18.1.** Contrôle à la sortie et au retour : un système de contrôle pourra être mis en place suivant les modalités précisées en **annexe**.

**18.2.** Un bateau qui abandonne une course doit le signaler au comité de course aussitôt que possible.

### **18.3. Utilisation du Bout dehors :**

Sauf si les règles de classe le précisent autrement, la sortie du bout dehors est autorisée uniquement pour établir et porter le spinnaker.

## **19. REMPLACEMENT D'EQUIPIER OU D'EQUIPEMENT**

**19.1.** Le remplacement de concurrents ne sera pas autorisé sans l'approbation préalable, par écrit, du comité de course ou du jury.

**19.2.** Le remplacement d'équipement endommagé ou perdu ne sera pas autorisé sans l'approbation du comité de course. Les demandes de remplacement doivent être faites au comité à la première occasion raisonnable.

## **20. CONTROLES DE JAUGE ET D'EQUIPEMENT**

**20.1.** Un bateau ou son équipement peuvent être contrôlés à tout moment pour vérifier la conformité aux règles de classe et aux instructions de course. Sur l'eau, un jaugeur ou un inspecteur d'équipement du comité de course peut demander à un bateau de rejoindre immédiatement une zone donnée pour y être contrôlé.

**20.2.** Les coefficients à utiliser pour le calcul des temps compensés, tels qu'ils ressortent des déclarations des concurrents lors de leur inscription, seront affichés au tableau officiel, à une heure précisée en **annexe**, et au plus tard deux heures avant l'heure prévue pour le départ de la première course. Les réclamations concernant ces coefficients sont admises jusqu'à 2 heures (si délai différent, il est précisé en **annexe**) après cette heure limite d'affichage ou l'heure limite de réclamation du premier jour, si celle-ci est plus tardive.

## **21. PUBLICITE**

Les bateaux doivent porter la publicité fournie par l'autorité organisatrice (à préciser en **annexe**.)

## **22. BATEAUX OFFICIELS**

Les bateaux officiels seront identifiés comme précisé en **annexe**.

## **23. BATEAUX ACCOMPAGNATEURS**

**23.1.** Les directeurs d'équipe, entraîneurs et autres accompagnateurs doivent rester en dehors des zones où les bateaux courent depuis le signal préparatoire de la première classe à prendre le départ jusqu'à ce que tous les bateaux aient fini ou que le comité de course signale un retard, un rappel général ou une annulation.

**23.2.** Les bateaux accompagnateurs seront identifiés comme précisé en **annexe**.

**23.3.** La charte des entraîneurs s'appliquera.

## **24. EVACUATION DES DETRITUS**

Les bateaux ne doivent pas jeter leurs débris dans l'eau. Les débris peuvent être déposés à bord des bateaux officiels.

## 25. COMMUNICATION RADIO

Excepté en cas d'urgence, un bateau ne doit ni effectuer de transmission radio pendant qu'il est en course ni recevoir de communications radio qui ne soient pas recevables par tous les bateaux. Cette restriction s'applique également aux téléphones portables.

## 26. PRIX

Des prix seront distribués comme précisé en **annexe**.

## 27. RESPONSABILITE

Les concurrents participent à la régata entièrement à leurs propres risques. La décision de participer à une course ou de rester *en course* relève de leur seule responsabilité.

L'autorité organisatrice n'acceptera aucune responsabilité, en cas de dommage matériel, de blessure ou de décès, dans le cadre de la régata, aussi bien avant, pendant, qu'après la régata.

Arbitres désignés :

Président du Comité de Course : précisé en **annexe**

Jaugeur d'épreuve : précisé en **annexe**

Président du Jury : précisé en **annexe**

### ANNEXE "PRESCRIPTIONS FEDERALES"

FFVoile Prescriptions to RRS 2009 – 2012

Applying to foreign competitors

#### RRS 64.3 (\*) :

Jury may ask the parties to the protest, prior to checking procedures, a deposit covering the cost of checking arising from a measurement protest.

#### RRS 68 (\*) :

Any claim for damages arising from an incident involving a boat bound by the RRS shall be subject to the appropriate courts and will not be considered by the jury.

#### RRS 70. 5 (\*) :

In such circumstances, the written approval of the FFVoile shall be received before publishing the notice of race and shall be posted on the official notice board during the competition.

#### RCV 86.3 (\*) :

An organizing authority wishing to change a rule listed in RRS 86.1 in order to develop or test new rules shall beforehand submit the changes to the FFVoile, in order to obtain its written approval and shall report the results to FFVoile after the regatta. The authorization of the FFVoile shall be mentioned in the notice of race, in the sailing instructions, and shall be posted on the official notice board during the regatta.

#### RRS 88 (\*) :

Prescriptions of the FFVoile shall be neither changed nor deleted in the sailing instructions, except for competitions for which an international jury has been appointed.

In such case, the prescriptions marked with an asterisk (\*) shall be neither changed nor deleted in the sailing instructions. (The official translation of the prescriptions, downloadable on the FFVoile website [www.ffvoile.org](http://www.ffvoile.org), shall be the only translation used to comply with RRS 90.2(b)).

#### RRS 91 (\*) :

The appointment of an international jury meeting the requirements of Appendix N is subject to prior written approval of the FFVoile. Such notice of approval shall be posted on the official notice board during the event.

#### Appendix F (\*) :

Appeals shall be sent to the head-office of Fédération Française de Voile, Jury d'Appel, 17 rue Henri Bocquillon, 75015 Paris

**Annexe aux Instructions de course type  
Dériveurs - Catamarans – Quillards de sport – Windsurf 2009 - 2012**

Nom de la compétition : Voir site le calendrier sur le site Internet de la FFVoile

Dates complètes : site le calendrier sur le site Internet de la FFVoile

Lieu : site le calendrier sur le site Internet de la FFVoile

Autorité organisatrice : Association PORH LOEIZ SKIFF VOILE

**2 Emplacement du tableau officiel d'informations :** Vestiaire des Pâtis.

**2 Windsurf : Procédure pour les instructions verbales :** Selon les informations indiquées aux Vestiaires des Pâtis.

**3 Windsurf : Temps d'affichage pour entrée en vigueur modification aux IC :** Selon les informations indiquées aux Vestiaires des Pâtis.

**4.1 Emplacement du mât de pavillons :** Blockhaus de la plage de la Brèche. A défaut, bateau Comité de Course. A défaut, tout bateau de l'organisation.

**4.2 Délai entre l'amenée de l'Aperçu à terre et le signal d'avertissement (si différent de 30 minutes) :**

**5.1 Programme des courses [Préciser pour chaque jour de course le nombre de courses prévu] :** A la discrétion du Comité de course.

**5.2 Heure du signal d'avertissement de la première course :** 12 H 00. A défaut, 13 h 00. A défaut, 14 h00.

**5.4 Heure limite du signal d'avertissement le dernier jour :** 16 h 00.

**6 Pavillons de classe :** Pavillon Porh Loeiz Skiff ou tout autre pavillon indiqué par le Comité de Course.

**7 Emplacement des zones de course :** Baie de Lorient, à proximité de la plage de la Brèche. A défaut, selon les inscriptions indiquées vestiaires des pâtis.

**8.1 Description des parcours [angles approximatifs, ordre de passage des marques et côté requis] - Longueur indicative des parcours :** Voir annexe. A défaut, indication verbale du comité de course préalablement à la procédure.

**8.2 Signal identifiant le parcours à effectuer :** Voir annexe. A défaut, indication verbale du comité de course préalablement à la procédure.

**9 Marques.** Voir annexe. A défaut, indication verbale du comité de course préalablement à la procédure.

**10 Zones considérées comme des obstacles :** 

**11.1 Ligne de départ (si différente du § 11.1 des I.C) :** 

**13 Ligne d'arrivée (si différente du § 13 des I.C) :** 

**14.1 et 14.2.1**

**Classes, autres que les catamarans, pour lesquelles la règle 44.1 est modifiée :** 

## 15.1

| <i>Classe</i> | <i>Temps cible</i> | <i>Temps limite du premier pour finir</i> | <i>Temps limite du premier pour passer la marque 1</i> |
|---------------|--------------------|---|--|
|               |                    |   |  |
|               |                    |   |  |
|               |                    |   |  |

15.2 Délai pour finir après le premier (si différent de 30 mn) :

15.3 Temps limite pour les épreuves inter séries :

16.1 Emplacement du secrétariat du jury : Vestiaires des Pâtis.

16.2 Temps limite de réclamation [si différent de 60 mn] : 30 min.

16.3 Emplacement du local du jury : Selon les indications données aux vestiaires des Pâtis.

17.1 Nombre de courses à valider pour constituer une série : 1.

## 17.2 Courses retirées

(a) Quand moins de 3 courses ont été validées, le score d'un bateau dans la série sera le total de ses scores dans les courses.

(b) Quand 3 à 4 courses ont été validées, le score d'un bateau dans la série sera le total de ses scores dans toutes les courses en retirant son plus mauvais score.

(c) Quand 5 courses ou plus ont été validées, le score d'un bateau dans la série sera le total de ses scores dans toutes les courses en retirant ses deux plus mauvais scores.

17.3 Système de calcul du temps compensé (si différent de temps sur temps) :

18.1 Modalités du contrôle à la sortie et au retour : Si 10 bateaux au plus, émargement verbal par signalement au comité de course. A défaut, émargement sur papier.

20.2 Heure limite d'affichage des coefficients de temps compensés : 1 heure.

Temps limite des réclamations concernant les coefficients (si différent de 2 heures): 30 minutes.

21 Publicité :

22 Identification des bateaux officiels : Pavillon FFVoile. Le bateau principal du Comité de course est dispensé de cette indication.

23.2 Identification des bateaux accompagnateurs : Pavillon FFVoile.

26 Prix : A la discrétion du Comité de Course

Arbitres désignés :

Président du comité de course : Mathieu Mellou. A défaut, voir indications au panneau officiel.

Joueur d'épreuve : Voir indications au panneau officiel.

Président du jury : Etienne Moreau. A défaut, voir indications au panneau officiel.